Date submitted: 02/08/2010

(Многоязычный библиографический доступ: обеспечение универсального доступа)

Библиографический и универсальный доступ: письменные исторические источники и произведения художественной литературы в $FRBR_{OO}$

Франк ФЁРСТЕР
магистр гуманитарных наук, магистр библиотековедения
Университет Христиана-Альбрехта
Киль, Германия

Meeting: **93. Cataloguing**

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 76TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY
10-15 August 2010, Gothenburg, Sweden
http://www.ifla.org/en/ifla76

Полгода назад я приобрел в Хельсинки книгу, на обложке которой стояло заглавие *Mörkrets Hjärta* (Сердце тьмы), автор Джозеф Конрад, издательство Lindelöw в Гётеборге, переводчик Эйнар Хекшер. Это шведское издание, включающее два рассказа британского писателя Джозефа Конрада, письма и другие тексты или фрагменты, с приложением четырех фотографий, пространного послесловия и трех текстов на суперобложке; книга вышла в 2009 г. Неожиданно я обнаруживаю следующее относительно этой книги. Чисто по форме – как книга – она исходит из традиции печатного произведения, но по содержательной композиции она восходит к стратегиям гипертекстового мышления и образа действий, соответствующих моделям чтения молодого поколения; это некая семантическая Web-среда в миниатюре. Я сознательно не говорю, что она восходит «вперед» к этой модели чтения – книга скорее показывает, насколько издательству уже свойственно сетевое и ссылочное мышление, взаимодействие на основе Web.

Указанная книга содержит тематически связанные рассказы «Сердце тьмы» и «Аванпост прогресса». Они связаны тематически по причине художественной интерпретации и отображения эксплуатации тогдашней бельгийской королевской колонии Конго в конце XIX в.; далее книга содержит Предисловие Джозефа Конрада к его новелле «Негр с «Нарцисса». Это Предисловие считается программным сочинением для понимания всего творчества Конрада. Также дается краткая выборка из биографического очерка Конрада «Личные данные». Далее, книга содержит Послесловие Гуннара Фридриксона, шведского исследователя творчества и биографии

Конрада, в оригинале на шведском языке; затем три репродукции с оригиналов фотоснимков 1890 и 1921 гг. и репродукцию карты Африки с цитатой из Конрада, и, наконец, пять писем Конрада в переводе на шведский язык - в оригинале, на английском или французском. Я не касаюсь других прилагаемых пара-текстов – таких, как пагинация, выходные данные и текст на обложке.

Эту книгу я показываю Вам в графике как сетевой контекст в библиографической модели данных $FRBR_{OO}$, которая является частью формализованной и универсальной онтологии CRM (Концептуальной Справочной Модели) CIDOC. Постоянное развитие $FRBR_{ER}$ и $FRBR_{OO}$ составляет часть Стратегического Плана 2009/2011 Секции каталогизации ИФЛА (Цель № 2). С помощью CRM возможна интеграция и обмен различной структурированной информации в сфере культурного наследия; при этом делается попытка отобразить непрерывный поток реальности в ее бесконечном многообразии в пространстве и времени в сокращенном масштабе отдельного человека как «собственную» ощутимую, субъективную реальность с ее спецификой в отношении релевантных, дискретных и постоянных объектов, лиц и событий как, в конечном счете, виртуальную и ориентированную на пользователя, адаптируемую вселенную. Как эта книга, посвященная Конраду, преимущественно составляет еще более субъективную выдержку из уже сокращенной объективной реальности – перспективу – для собственных целей. Ибо, вообще говоря, история, составляемая из поименованных объектов, действующих лиц и взаимосвязанных событий, и субъективно рассматриваемая как часто организованный и целесообразно развивающийся в периоде времени процесс, составляет центр Концептуальной Справочной Модели CIDOC, а также $FRBR_{OO}$, как стержневой элемент отображения событий. Они помещаются с людьми, временными периодами, местами и физическими или концептуальными объектами в отношения, из которых формируется история. При этом задействованные и участвующие лица, места, временные точки или периоды и объекты или понятия воздействуют друг на друга и в этом взаимодействии конструируют события, которые могут документироваться и за счет участия указанных сущностей сообщаться самым разнообразным способом. Возможность документирования событий отражается не только в таких повествовательных конструкциях как художественные произведения, хроники, письма, грамоты, административные документы, но и в фотографии и сухопутных картах, и – не в последнюю очередь – в научных сочинениях.

В пособии по каталогизации „Описание ресурсов и доступ“ (RDA) элементы данных записываются в полях данных (как это указывается в пособии), следовательно, такие физически различаемые объекты со своими определенными признаками, указанными, например, на каталожных карточках, на которых отдельные характеристики полученной информации вводятся в последовательности, соответствующей полям стандарта. В онтологии CRM возможно отображение в записях данных из так называемых ссылок, элементы данных могут изыматься за счет связи с нормативными записями, их которых получают данные при вводе информации. Ссылки на желаемый фрагмент данных в этой вселенной могут определяться самостоятельно и, соответственно, приспосабливаться и изменяться индивидуально. Они не заданы изначально. CRM описывает неограниченную систему сведений в виде семантической сети без распознания конкретного документа. CRM также не только

определяет признаки раскрытия основных характеристик документа, но и обеспечивает пространство как для расширенного, так и для упрощенного описания.

Прежняя практика библиографического описания состояла в постоянной переработке новых данных, от книжного каталога к карточному, от AACR2 к RDA, со смесью формальных и содержательных характеристик. Это приводит к статичному, табличному описанию фондов с повышенными требованиями к пользователю ввиду большого количества шума при нечетком поиске, отражающем издательское многообразие форматов, форм, выпусков, переработанных, улучшенных и расширенных изданий, авторов, редакторов, переводов и издательской практики. И всегда библиографический универсум ориентирован на книгу. Первый шаг к этому сделали «Функциональные требования к библиографическим записям» (FRBR), которые учитываются в RDA. Однако онтологически обоснованное отображение издательского многообразия достигается только, если, во-первых, учитываются скрытые за этим события, и, во-вторых, если каталогизация исходит не от книги, а от текста.

Отражение в модели $FRBR_{OO}$ от идеи произведения („Work“) вплоть до отдельного экземпляра („Item“ - единицы) связано с различными группами событий. Одна из них – непосредственная оригинальная среда возникновения текста, так сказать материализация, т.е. становление произведения на уровень выражения, а затем на уровень воплощения:

- концепция (замысел) произведения / F27 Work Conception
- создание выражения / F 28 Expression Creation
- перевод / translation / (P73 has translation / is translation)
- событие публикации / F30 Publication Event
- исполнение / F31 Performance
- запись / F29 Recording Event

На уровне экземпляра (Item), однако, существуют другие события, моделирующие объект в реальной действительности, но в библиотечном каталоге выступающие скорее на заднем плане, поскольку они не касаются пользователя библиотеки, если речь не идет об уникальных экземплярах, редкостях и т.п. Они объединяют административно-технические данные. При этом уже частично происходит другие изменение. т.е. от $FRBR_{OO}$-опись к CIDOC CRM-единицы, от текстов к артефактам, от интеллектуального к физическому объекту.

- изготовление носителя / F32 Carrier Production Event
- воспроизведение / F33 Reproduction Event
- приобретение / E8 Acquisition
- модификация, переработка / E11 Modification
- трансформация / E81 Transformation
- разрушение / E6 Destruction -
- передача на хранение / E10 Transfer of Custody
- хранительская деятельность / E87 Curation Activity

Вернемся к содержанию книги. Она включает два художественных произведения, одну научную статью, фотографии и исторические источники.

Объектом исследования в библиотечном плане до сих пор была отдельная книга, монография или сборник – скажем, физически воспринимаемый продукт издательства. При этом полностью игнорируется самостоятельность интеллектуального вклада в публикацию. То есть, имеется в виду, что есть отдельный текст, затем он раскрывается формально и содержательно, а затем отражается в каталоге. Границы между отдельными сочинениями и другими многообразными формами публикации уже давно стерлись, не в последнюю очередь в виртуальном пространстве Всемирной Паутины, и отсюда опять же рост обратного воздействия на физические продукты публикации. Нужно отражать отдельный рассказ, послесловие, письмо – что-то, что автор или составитель считали законченным (если оно не оставлено незавершенным по доброй или не по доброй воле).

Возможно, в не столь отдаленном будущем каждый написанный и опубликованный в печатном виде текст будет существовать и в цифровой форме. Уже сейчас оцифровка фондов библиотек, музеев и архивов приобретает невероятные масштабы. Распознавание текста (OCR) также будет постоянно совершенствоваться, и за счет только кооперативных мероприятий дойдет до того, что в ближайшие годы печатное культурное наследие будет почти полностью представлено в цифровом виде.

При этом я имею в виду не только тексты напечатанных книг, но и такие письменные исторические источники, как письма, дневники, газеты и журналы, рукописи и многое другое.

В цифровом веке каждый, действительно каждый текст может быть в наличии в цифровом виде, то есть, существовать как цепочка символов, по меньшей мере, на одном сервере в нашем мире, в этом я убежден.

Следовательно, настало время для новой формы каталога, схема карточного каталога не соответствует современности. Библиотеки как хранители культурного наследия, наряду с музеями и архивами, должны взять на себя обязанность оценить и в согласованной форме документировать наше интеллектуальное наследие, чтобы можно было связать реалии, артефакты и исторические события.

В концептуальном плане каждый законченный текст, каждое изображение и карта должны рассматриваться как объект, часто даже как несколько интеллектуальных объектов, неразделимо существующих в так называемом *incorporation (объединении)*. В данном конкретном случае книга содержит два рассказа Джозефа Конрада, пять писем, три фотографии, предисловие Конрада к «Негру с «Нарцисса» - его поэтическое завещание, репродукцию карты и послесловие Гуннара Фредрикссона. О понятии «произведения» много пишут и размышляют, но этого недостаточно. Имеются текстовые объекты и изобразительные объекты, которые здесь воспроизводились, т.е. проявления отдельных текстов или изображений. Я выступаю за новое понимание понятия «объекта» в библиографическом универсуме.

Следующим шагом стало бы интеллектуальное кооперативное и все более автоматизированное распознавание содержаний текстов. По этому пути уже пошли некоторые проекты.[1] К тому же, интеллектуальное раскрытие не устаревает (по крайней мере, я на это надеюсь), а дополняет автоматическое.

[1] Например, Projekt Wiss-KI, см. URL: http://wiss-ki.eu/ [8.4.2010]

Так автоматическое распознавание текста может определять одинаковые тексты, процентные соответствия, не в последнюю очередь – плагиаты, и даже лучше, чем это происходит при каталогизации книг по выходным данным. Интеллектуально или автоматически интегрированные в онтологической структуре $FRBR_{OO}$ или CIDOC CRM текстовые или изобразительные объекты будут автоматически распознаваться и упорядочиваться в новых публикациях и переводах.

Задачу библиотекаря XXI в. я вижу, с одной стороны, в интеллектуальном контроле новых изданий, в согласованной кооперативной работе вместе с учеными, издателями и институтами фундаментальных знаний, и, с другой стороны, в интеллектуальном наполнении собственной области деятельности путем выведения кооперативно обработанного интеллектуального текстового массива на фрагментированный уровень текстов. На немецком библиотечном конгрессе в марте 2010 г. в одном из докладов справедливо[2] предостерегали от излишнего увлечения регламентированием библиотечных процессов по описанию. Ибо в сфере интеллектуального тематического индексирования отнюдь не теряет ценности специализированная содержательная характеристика содержания. Управление разнородными данными содержательного описания из различных источников, по мнению докладчиц, оказывается в центре внимания научно-библиотечного обслуживания. Они подчеркивают, что нас ожидает перераспределение нагрузки с описания по заглавию на работу по нормативным данным. С этим я могу согласиться, и равным образом предостерегаю: конечно, желательно иметь не ограниченный национальными рамками, нормированный и централизованный банк данных по персональным, географическим и прочим данным, для обеспечения международного обмена данными каталогизации, т.е. в полном смысле слова «виртуальные международные авторитетные файлы». Но ни в коем случае нельзя забывать о специализированной содержательной интерпретации опубликованных текстов. Занимайтесь этим, но работайте в сотрудничестве, используйте уже существующие ресурсы, то есть, прежние решения по содержательной каталогизации времен карточного и онлайнового каталога! А также налагайте обязательства на издательства, и на ученых! Обязательное депонирование в национальные библиотеки должно быть не только физического рода, но включать и новую, интеллектуальную форму «каталогизации при издании».

Не следует забывать о работах по индексированию, проделанных за последнюю сотню лет. Всего один пример: в Немецкой Национальной Библиотеке в Лейпциге имеется предметный карточный каталог, отражающий немецкую художественную литературу в невиданном для Германии масштабе.[3] С одной стороны, каталог обеспечивал раскрытие содержания по запросам пользователей, а с другой

---

[2] BRAUNE-EGLOFF, Dörte; Q, Esther: *Die RSWK-Revision vor dem Hintergrund aktueller Entwicklungen (Редактирование RSWK на базе последних достижений*. Доклад 17.3.2010 на 4-м Лейпцигском Конгрессе по информации и библиотеке). [URL: http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2010/874/pdf/RSWK-Revision-final_korr.pdf]

[3] Vgl. FÖRSTER, Frank: *Die Erschließung belletristischer Literatur in Sachkatalogen wissenschaftlicher Bibliotheken im deutschsprachigen Raum* [engl. *Indexing of fictional literature in subject catalogues of academic libraries in German-speaking countries*] /Индексация / раскрытие художественной литературы в предметных каталогах научных библиотек в немецкоязычных странах/. Cologne University of Applied Sciences, Master's thesis 2008, revised ed. 2009 /Кёльнский Университет прикладных наук, магистерская диссертация, переработанное издание/ .

опирался на литературно-научное толкование тогдашних компетентных сотрудников. Такое знание не должно быть утрачено! И другие схемы карточного каталога, поисковые термины в онлайновом каталоге и классификационные системы отражают интеллектуальную работу многих десятилетий и многих сотрудников. Это должно быть рационально преобразовано в обоснованное, кооперативное тематическое раскрытие содержания. При этом имеет место образование новых поисковых терминов, которые, по определению Эрвина Панофски, в отношении семантических уровней представления знаний затрагивают не только сферу „ofness“ (кого - чего? - принадлежность), но и представления из области „aboutness“ (о ком - о чем? - описательность).[4] У этой пары имеется и третий смысловой уровень – иконологический уровень знаний, который помещается не в каталоге, а только в научной интерпретации, но для нахождения которого ученому требуются и два других смысловых уровня.

Я выступаю за расширение этих семантических уровней представления знаний за счет четвертого понятия - „acrossness“ (горизонтальность). Область понятия Панофски относится только к внутритекстовым реалиям. И хотя при этом реалии, очевидно, воспринимаются из объективно познаваемого мира как содержания, область понятия неизменно остается в вымышленном содержании текста. Здесь отсутствует межтекстовое свойство: информация по истории возникновения, сопоставимость вымышленной и объективно познаваемой реальности и, прежде всего, межтекстовая составляющая в литературно-научном смысле.[5]. Таким образом «горизонтальность» связывает вопросы пространственно-временного определения и понятия реально-вымышленного создания текста в замысле произведения (*F27 Work Conception – концепция произведения*), и возникновение выражения (*F28 создание выражения*) в виде фрагментированных текстовых уровней: Когда и где был написан текст (и выдержки из него)? Какие вымышлено истолкованные времена и места напоминают (очевидно) эпохи и места невымышленного мира? Какие идейные и современные исторические моменты (сюжеты, мотивы, модели), оплодотворяли рождение текста? Как обстоит дело с участием различных лиц и групп? Таким образом, понятие «горизонтальности» рождается не только в вымышленной структуре текста, как три других понятия Панофски, а в пространстве и времени чувственной реальности и в отношении к другим текстовым и изобразительным объектам. Библиотечная содержательная каталогизация не дает информации для этого. Данные географических пособий, персональные данные, информация понятийной концепции, временного интервала и жанра как отдельные возможности тематического раскрытия содержания остаются относительно абстрактными и ничего не говорят об их соответственном участии, взаимозависимости и содержательном вкладе в соответствующий текст или возможности переноса в овеществленную реальность. Коренящийся в реальной действительности контекст истории возникновения повсеместно игнорируется и не исследуется предметно.

[4] Nach: PANOFSKY, Erwin: *Introductory /Вводная статья/*. In: DERS /ТО ЖЕ/.: Studies in *Iconology: Humanistic Themes in the Art oft he Renaissance*. /Исследования по иконологии. New York, 1939 [dt. *Studien zur Ikonologie*. Köln, 1980].

[5] Межтекстовое свойство здесь отличается от смысла «транстекстовое свойство» у Gérard Genettes (vgl. GENETTE, Gérard: *Palimpsestes*. Paris, 1982).

Вследствие этого отсутствует эквивалентное, межтекстовое или даже гипертекстовое соотношение текстов, обнаруженное мною в составлении книги *Mörkrets Hjärta*.

1) Два рассказа – единственные рассказы Конрада с основным местом действия в Центральной Африке.
2) Пять писем объединяет то, что они являются единственными свидетельствами в узких временных рамках конголезского путешествия Конрада с мая по сентябрь 1890 г. и потому имеют косвенное отношение к обоим перепечатанным рассказам. Остается без внимания то, что он также yfgbcfk *Конголезский дневник* и *Книгу о плавании вверх по реке* - своего рода лоцию реки Конго. Здесь они были бы уместны, как показывает немецкое издание «Сердца тьмы» 1992 г.
3) На карте изображена Африка с белым пятном посредине – «неисследованной областью». С картой, цитатой и анекдотом, фрагментом одного из двух его автобиографических сочинений, связывается предсказание десятилетнего Конрада о поездке туда. Предисловие Конрада из «Негра с Нарцисса» раскрывает его поэтическое или художественное понимание того, что, по его мнению, может и должна делать литература, рассматриваемая как отражение действительности.

Литературные и внелитературные тексты есть воплощения отношения между автором и поименованными, осознанными и зафиксированными событиями.

И не только все фиксированные события и внешние общие условия, но и иконологическую интерпретацию охватывает межтекстовое взаимоотношение („acrossness“ - «горизонтальность») между сюжетно и причинно („ofness“ – «принадлежность», „aboutness“ – «описательность») разнородно раскрытыми текстами, изображениями и картами. Плюс уже достигнутое *incorporation* - *объединение*, если – без учета раскрытия темы – различные художественно-интеллектуальные объекты неразрывно соединены в одном тексте, одном изображении или одной карте.

Таким образом, ни один библиотечный каталог не ответит мне, какие тексты или текстовые фрагменты – а, следовательно, как вымышленные, так и не вымышленные, то есть, исторические источники – написаны в том же месте и/или в то же время. Точно так же отсутствует поиск того, как и в каком именно тексте или артефакте, или исторических контингенциях служат источниками для других текстов. Равным образом невозможны история издания и поиск переводов определенных текстов (и здесь я имею в виду не только книги), и их определение во времени и пространстве. Я не могу также проверить и узнать, какие тексты прямо или косвенно, намеками, цитируются в других. Литературное и научное наследие и содержание критических изданий всегда вынуждают заново выяснять, что послужило стимулом к возникновению текста, а, следовательно, как литературные влияния и мотивации (*P15 - испытал влияние / оказал влияние*, *P17 - мотивировался / мотивировал*), места, лица и события приобрели влияние на происхождение текста. Затруднительным также оказывается поиск по тематически схожим текстам, которые относятся к разным временам этого сюжета или мотива, о чем позволяет сделать выводы диахронический анализ развития литературной обработки определенной темы.

Пользователю каталога требуется более простой поиск, чем онлайновый каталожный поиск, который чрезмерно ориентирован на внутри-библиотечные процессы и закрыт для внешнего кооперативного управления. Цель онтологически моделированного каталожного банка данных – не только показать, как исследователь пришел к своим выводам, но и обеспечить постановку вопросов о дальнейших связях, никоим образом не забывая о том, что музеи и архивы также собирают текстовые свидетельства и другие продукты интеллектуального или художественного процесса. В форматах обмена CIDOC CRM или $FRBR_{OO}$ можно исследовать раскрытые в аналогичной форме междисциплинарные и гораздо более глобальные дальние планы, связи и истории возникновения. Прежние глубокие библиографические исследования приобретут новое качество, экономия времени будет огромная.

Я выступаю за совершенно новую каталогизацию, при которой библиографический учет публикаций, безусловно, базируется на кооперативном управлении каталогизацией с использованием существующих унифицированных данных. Каждая национальная библиотека должна, по согласованию с другими, вести и направлять совместное и взаимодополняющее раскрытие на четырех уровнях FRBR или RDA. Каталогизация интеллектуальных или художественных продуктов должна учитывать различные обстоятельства их возникновения и иконографическую и иконологическую интерпретацию, а это наилучшим образом могут осуществлять изучающие эти тексты исследователи, причем не по заданным схемам, а в соответствии с собственными исследовательскими запросами.

Издательства также необходимо обязать подготавливать цифровые версии всех своих публикаций с согласия авторов и правообладателей, с добавлением унифицированных данных и формальной информации там, где это желательно и целесообразно.

Но при всем этом не следует ошибочно полагать, что в интеллектуальном раскрытии речь идет о заданных и сжатых схемах классификации или ключевого слова, или отражении письменного источника, которое сводится к научной постановке вопроса; это никоим образом – подчеркиваю, никоим образом - не может заменить дальнейшую интеллектуальную работу ученого, но лишь может привести к другим источникам и их убедительному связыванию. Связывание внутри созданных здесь сетей удается только тогда, когда программируется специалистами информатики и выполняется кадрами специалистов. В противном случае доступность такой модели в пространствах знаний в пределах жизни исследователя абсолютно недостижима. Необходимая в каталоге сеть предоставляет доступ и более или менее скудный скелет как отображение событий или данностей, и частично как в научном смысле «поразительные» сочетания, которые никогда не заметил бы рационально мыслящий исследователь, но которые могут привести к обозримым отношениям между вполне существенными источниками.[6] Потребности научного дискурса рождаются в интенсивном обмене между исследователями, студентами и другими учеными. Затраты, имеющие место в голове ученого, прежде всего, в гуманитарном исследовании, не измеряются понятиями жалованья, не поддаются объективной

[6] См. также не моделируемые по CIDOC CRM иерархии связей, которые создаются по проекту финского культурного наследия Kultturi Sampo, URL: http://www.kulttuurisampo.fi/ [8.4.2010]

оценке и не вмещаются в иерархию с классификацией по пространству, времени и ключевому слову.

Отношение научных постановок вопроса к базам данных на основе таких формальных онтологий, как CIDOC CRM или $FRBR_{OO}$, еще не получило достаточного теоретического обоснования. В попытках решать ряд вопросов исследования с помощью формальных онтологий намного точнее определяется роль исследовательских баз данных, лучше выявляются неблагоприятные структуры и оптимизируются методические подходы. Моделируемая по CIDOC CRM база данных, по моему теперешнему мнению, может обеспечить воспроизводимость научных документов, стимулировать критику и дальнейшую работу.[7]

Это обеспечит понимание определенных связей, а именно, группировку событий по запросам об отношениях между местами (*E53 - место*), временами (*E52 – временной промежуток*), лицами (*E39 - действующее лицо*), абстрактными объектами (*E28 – концептуальный объект*) и вещами (*E70 - вещь*) – всякий раз с орбитальным поиском, который также следует понимать как пространственный, временной и абстрактный. Историки и литературоведы должны продвигаться от слова текста к мирам текста, от формулировок к реконструкциям подлинного высказывания. Генерируемая таким образом иконологическая конструкция текста как выражение духовных и материальных моментов происхождения текста, чьи причинные, условные или конечные связки к другим текстам и реальным событиям формируются через поисковые запросы в базах данных, в нынешней перспективе не осуществляется, но предположительно возможна с помощью такой нацеленной на событие модели базы данных, как CIDOC CRM. При этом необходимо найти путь, который может привести от эффективной передачи познанных и документированных учеными связей к проявлению новых реальных связей.

Я посвятил часть своей жизни исследованию литературного восприятия Джозефа Конрада в немецкоязычном пространстве. При этом мне приходилось при изучении истории издания собирать статьи и рецензии из немецкоязычных газет и журналов, посвященные его жизни и творчеству, заниматься их интеллектуальным раскрытием и создавать пользовательскую базу данных. Ввиду возможностей $FRBR_{OO}$ и CRM, вкратце охарактеризованных здесь, мне представляются совершенно новые вызовы: какую невероятную выгоду для научной деятельности дает одно лишь сокращение времени поиска по газетным и журнальным статьям, как только этот текстовой материал предоставляется как бы нажатием на кнопку и становятся ненужными многочисленные поездки в различные библиотеки и архивы, находится больше времени на то, чтобы – как положено в научной работе - интерпретировать по запросам собственного исследования весь материал, который удалось выявить в ходе работы и конкретизировать в процессе осмысления, чтения и исследования. И ученый будет умножать открытия по результатам своих поисков, получая библиографически полное моделированное многообразие.

Критические издания включают указание событий, мест лиц и т.д., имеющих отношение к определенным текстам (или произведениям). Современный библиотечный каталог непригоден в этом отношении. Это должна обеспечить онтологически структурированная библиографическая база данных.

---

[7] Большая благодарность за ценные указания д-ру Мартину ДЁРРУ, ICS-FORTH, Гераклион / Крит.

Например, удачнее воспроизводится замысел произведения, или происхождение текста – истинное наследие каждого литературоведческого исследования. Отсюда важность для вселенной текста книги Конрада двух писем от 22 июля 1896 г. к издателю T. Fisher Unwin и редактору Эдварду Гарнетту, где Конрад отражает историю возникновения «Аванпоста прогресса», ибо он пишет как раз в это время. Точно также важны письма периода возникновения «Сердца тьмы» декабря 1898 - февраля 1899 гг., в частности, издателю Вильяму Блэквуду или писателю и другу Форду Мэдоксу Форду. Но все они отсутствуют в этом сборнике так же, как уже упомянутые «Конголезский дневник» и «Книга о плавании вверх по реке».

Задачи исследователя, которые должны выполняться в каталоге на базе RDA, определяются следующим образом: находить, опознавать, уточнять и понимать. По меньшей мере, два первых условия остались непременными и неизменными за годы библиографического раскрытия. Два других условия, по моему мнению, излишни и ошибочны; они происходят от попытки согласовать автоматический расчет связывания, который осуществляет компьютер, с мышлением человека. А это совершенно ненужно. При персональной компоновке и чтении художественных произведений, исторических документов и научных сочинений пользователь создает для себя в уме собственный космос с собственными связями и ассоциациями, собственными дальними планами и мыслительными импульсами, которые и выделяют поисковый вопрос при соответственно составленной базе данных, а совместно с музеями и архивами созданная база метаданных на основе CIDOC CRM должна это выполнить. Уточнение и понимание пользователи ошибочно относят к обязанностям каталога. До сих возможные поисковые запросы возникают не совсем из потребности познания, но создают чисто случайные, эмпирические, отчасти неожиданные содержания, редко соответствующие научной постановке вопроса, изначально предназначенной системе, но ценность и полезность которых для проблемы исследования выявляется только впоследствии, и чаще всего после затратного для пользователя и библиотеки личного просмотра добытых по единой схеме документов.

Однако, необходимо уяснить себе, что все пользователи - разные! Индивидуализация не должна останавливаться каталогом. Что могут найти пользователи? Что должны найти вы? Формальное описание включает такие параметры, как размер и вес книги. Тематическая каталогозация включает содержание. Однако в действительности почти никогда никому не нужны все эти параметры в полном объеме. Создавайте пользовательские перспективы на каталогизированные библиографические параметры и документированные содержания!

В заключение позвольте показать еще одну каталожную среду на базе CIDOC CRM, которая не слишком нагружает меня как пользователя, но обеспечивает мне заботу и достаточный объем информации при поисковых запросах в моей области исследований, а также наилучшее воспроизведение моей научно-исследовательской работы.

RDA предполагает изначально позволить обычному пользователю освоиться в космосе текста, который он желает «прочитать», так, чтобы это отвечало именно его, данного пользователя, потребностям –- читать произведения с определенными сюжетами или определенных авторов, или определенной эпохи. Но как быть с пользователями, которые ведут научную работу? Нынешние онлайновые

библиотечные каталоги не являются инструментом генерирования научного познания, особенно не следует забывать, что постоянная научная организация мира, то есть, увеличение числа ученых, увеличение объема исследований, не поддаются ограничению.

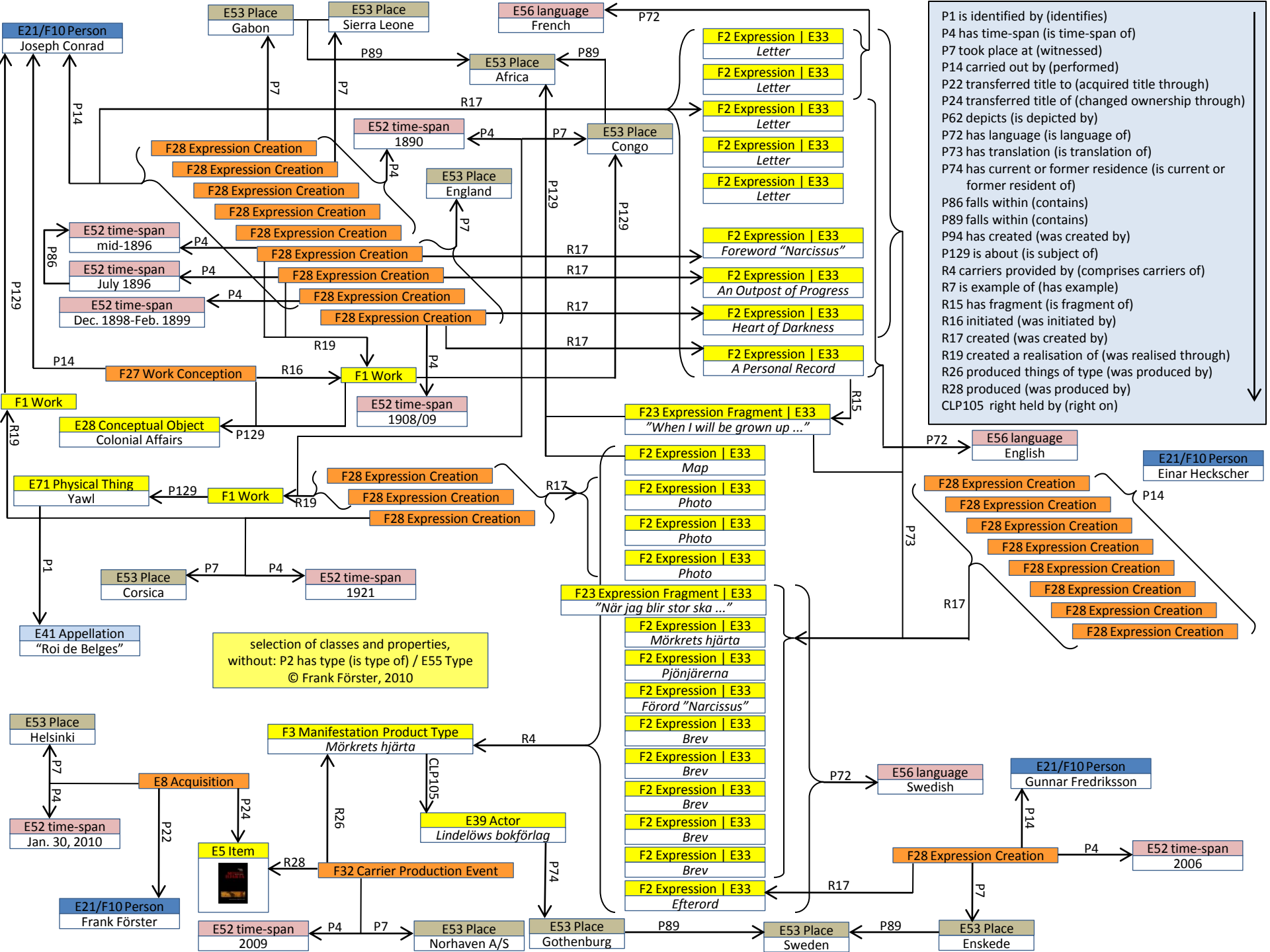
Поэтому призываю вас: Не каталогизируйте книги! Ведите библиографический учет текстов, каталогизацию содержаний! Ведущий интеллектуальное научное раскрытие содержание библиотекарь не должен быть лишним. Используйте свое время как экспертный специалист по глубокому содержательному раскрытию произведений, но в сотрудничестве с исследователями по вашей специальности. Работайте в универсальной перспективе на содержание библиографического универсума. Объединяйтесь не только с музеями и архивами, но и с предприятиями рыночной экономики. Продолжайте совместную работу! Не препятствуйте деятельности Google, кооперируйтесь, делайте предложения, используйте его – да, эксплуатируйте его!

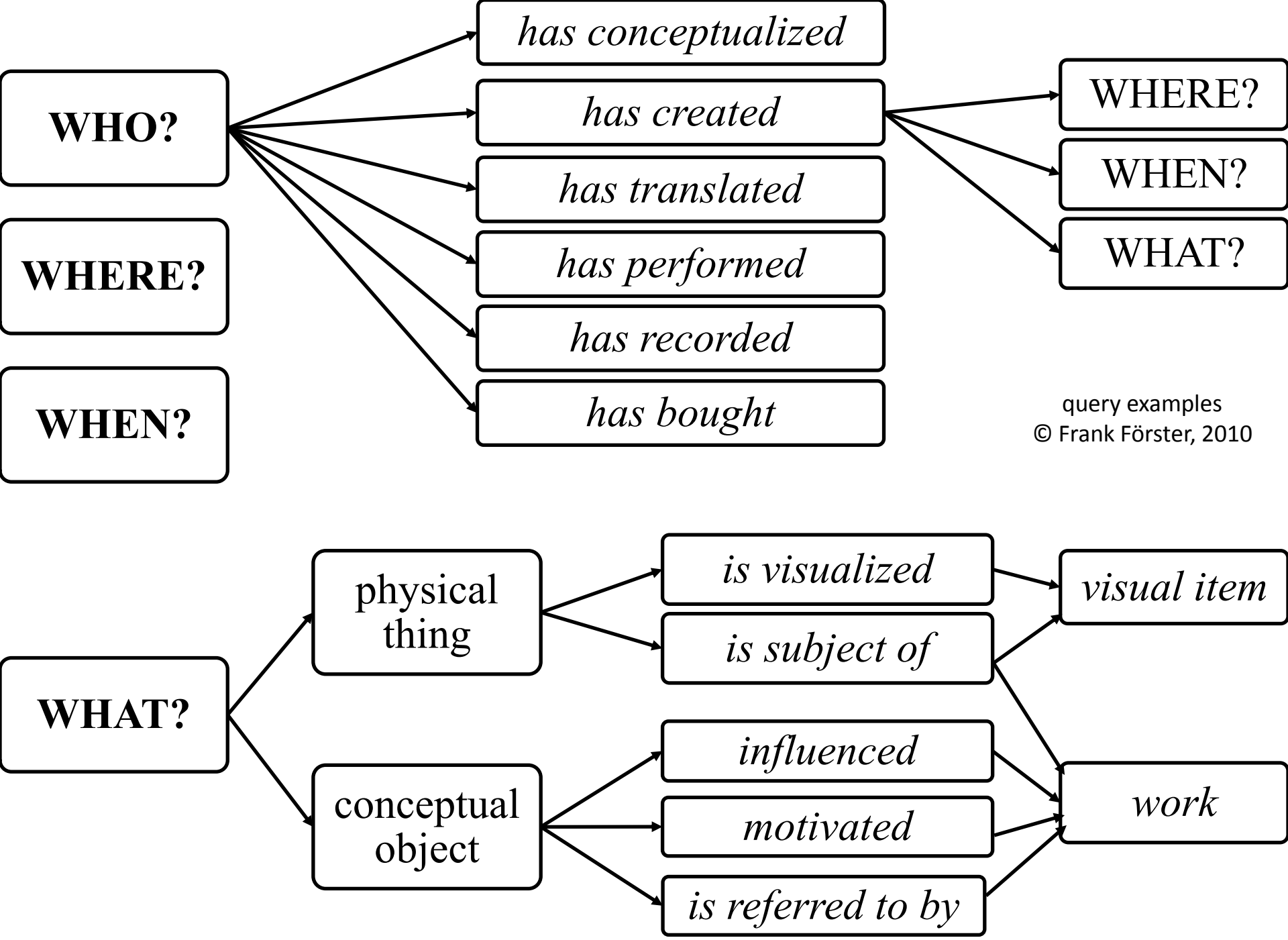
И, прежде всего: Листайте книги, спрашивайте невозможное и думайте немыслимое! Это оправдывается.

Киль, апрель/май 2010 г.

Frank Förster, M.A., M.L.I.S.
Koordinator Geisteswissenschaftliche Datenbank / Coordinator Humanities Database (координатор гуманитарной базы данных
Graduate School „Human Development in Landscapes“ (магистратура «Развитие человечка в ландшафтах»)
Christian-Albrechts-Universität zu Kiel (Университет Христиана-Альбрехта в Киле)
DE-24098 Kiel

Phone: +49(0)431-880-5924
Fax: +49(0)431-880-5498
E-Mail: ffoerster@gshdl.uni-kiel.de


P1 is identified by (identifies)
P4 has time-span (is time-span of)
P7 took place at (witnessed)
P14 carried out by (performed)
P22 transferred title to (acquired title through)
P24 transferred title of (changed ownership through)
P62 depicts (is depicted by)
P72 has language (is language of)
P73 has translation (is translation of)
P74 has current or former residence (is current or former resident of)
P86 falls within (contains)
P89 falls within (contains)
P94 has created (was created by)
P129 is about (is subject of)
R4 carriers provided by (comprises carriers of)
R7 is example of (has example)
R15 has fragment (is fragment of)
R16 initiated (was initiated by)
R17 created (was created by)
R19 created a realisation of (was realised through)
R26 produced things of type (was produced by)
R28 produced (was produced by)
CLP105 right held by (right on)
E21/F10 Person
Joseph Conrad
E53 Place
Gabon
E53 Place
Sierra Leone
E56 language
French
E53 Place
Africa
E53 Place
Congo
E53 Place
England
E52 time-span
1890
E52 time-span
mid-1896
E52 time-span
July 1896
E52 time-span
Dec. 1898-Feb. 1899
F28 Expression Creation
F27 Work Conception
F1 Work
E52 time-span
1908/09
E28 Conceptual Object
Colonial Affairs
F2 Expression | E33
Letter
F2 Expression | E33
Foreword "Narcissus"
F2 Expression | E33
An Outpost of Progress
F2 Expression | E33
Heart of Darkness
F2 Expression | E33
A Personal Record
F23 Expression Fragment | E33
"When I will be grown up ..."
F2 Expression | E33
Map
F2 Expression | E33
Photo
F2 Expression | E33
Photo
F2 Expression | E33
Photo
E71 Physical Thing
Yawl
E53 Place
Corsica
E52 time-span
1921
E41 Appellation
"Roi de Belges"
F23 Expression Fragment | E33
"När jag blir stor ska ..."
F2 Expression | E33
Mörkrets hjärta
F2 Expression | E33
Pjönjärerna
F2 Expression | E33
Förord "Narcissus"
F2 Expression | E33
Brev
F2 Expression | E33
Brev
F2 Expression | E33
Brev
F2 Expression | E33
Brev
F2 Expression | E33
Brev
F2 Expression | E33
Efterord
E56 language
English
E21/F10 Person
Einar Heckscher
E56 language
Swedish
E21/F10 Person
Gunnar Fredriksson
E53 Place
Helsinki
E8 Acquisition
E52 time-span
Jan. 30, 2010
E21/F10 Person
Frank Förster
F3 Manifestation Product Type
Mörkrets hjärta
E39 Actor
Lindelöws bokförlag
E5 Item
F32 Carrier Production Event
E52 time-span
2009
E53 Place
Norhaven A/S
E53 Place
Gothenburg
E53 Place
Sweden
E53 Place
Enskede
E52 time-span
2006
selection of classes and properties,
without: P2 has type (is type of) / E55 Type
© Frank Förster, 2010


WHO?
WHERE?
WHEN?
has conceptualized
has created
has translated
has performed
has recorded
has bought
WHERE?
WHEN?
WHAT?
query examples
© Frank Förster, 2010
WHAT?
physical thing
conceptual object
is visualized
is subject of
influenced
motivated
is referred to by
visual item
work